

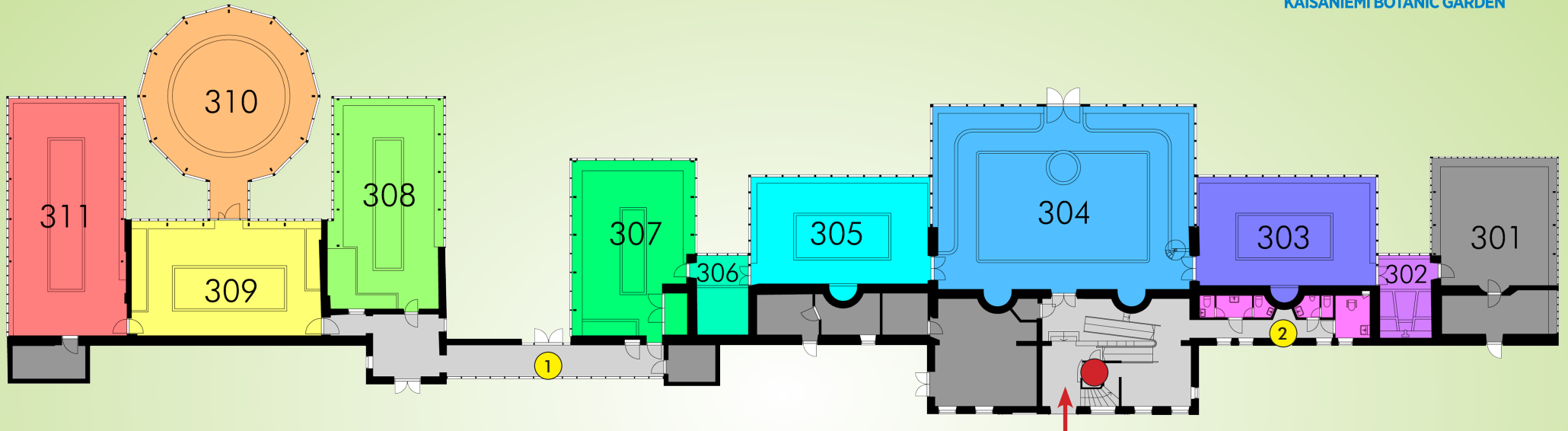
# KASVITIETEELLISEN PUUTARHAN KASVIHUONEET

## Botaniska trädgårdens växthus

### The Glasshouses of the Botanic Garden

# LUOMUS

KAISANIEMEN KASVITIETEELLINEN PUUTARHA  
KAJSANIEMI BOTANISKA TRÄDGÅRD  
KAISANIEMI BOTANIC GARDEN



#### 311. VÄLIMERIHUONE

Välimerenalueen ja subtrooppisen Aasian kasveja  
**Medelhavsrummet – the Mediterranean Room**  
Växter från medelhavsområdet och subtropiska Asien  
Plants from the Mediterranean Region and subtropical Asia

#### 310. LUMMEHUONE

Kosteikko- ja vesikasveja, trooppisia hyötykasveja  
**Victoriarummet – the Waterlily Room**  
Vatten- och sumpmarksväxter, tropiska nyttoväxter  
Wetland plants, tropical economic plants

#### 309. SAARIHUONE

Trooppisten ja subtrooppisten saarten kotoperäisiä lajeja  
**Örummet – the Island Room**  
Endemiska arter från tropiska och subtropiska öar  
Endemic species from tropical and subtropical islands

#### 308. ETELÄ-AFRIKKAHUONE

Kapmaan kasvistoalueen, eteläisen Afrikan sekä Australian kasveja  
**Sydafrikanska rummet – the South African Room**  
Växter från Kaplandets florarike, södra Afrika samt Australien  
Plants from the Cape Floral Kingdom, southern Africa and Australia

#### 307. AAVIKKOHUONE

Trooppisten ja subtrooppisten aavikoiden ja puoliaavikoiden kasveja  
**Ökenrummet – the Desert Room**  
Växter från tropiska och subtropiska öknar och halvöknar  
Plants from tropical and subtropical deserts and semideserts

#### 306. KUIVAN METSÄN HUONE

Afrikan vähäsateisten tai kausikuivien metsien kasveja  
**Rummet för torra skogar – the Dry Forest Room**  
Växter från Afrikas regnfattiga eller periodvist torra skogar  
Plants from African forests with sparse rainfall or seasonal drought

#### 305. SAVANNIHUONE

Afrikan ja Amerikan savannien ja trooppisten hiekkarantojen kasveja  
**Savannrummet – the Savanna Room**  
Växter från Afrikas och Amerikas savanner samt tropiska sandstränder  
Plants from African and American savannas and tropical beaches

#### 304. PALMUSALI

Kasvikunnan evoluutio, trooppisia hyötykasveja  
**Palmsalen – the Palm House**  
Växtrikets evolution, tropiska nyttoväxter  
The evolution of plants, tropical economic plants

#### 303. SADEMETSÄHUONE

Afrikan sademetsien kasveja  
**Regnskogsrummet – the Rainforest Room**  
Växter från Afrikas regnskogar  
Plants from African rainforests

#### 302. SAINTPAULIA-HUONE

Kasveja afrikkalaisen vuoripuron varrelta  
**Saintpauliarummet – the African Violet Room**  
Växter vid en afrikansk bergsbäck  
Plants by an African mountain stream

#### 301. VAIN HENKILÖKUNNALLE

Kasvivarasto, tutkimuskasveja  
**Endast för personalen – Staff only**  
Växtlager, forskningsväxter – Spare plants, research plants

WC:t – Toaletter – Toilets

Kassa – Cashier

1 Puutarhat pätkinänkuoressa: tietoa puutarhojen historiasta, tehtävästä ja kokoelmista  
Trädgårdarna i ett nötskal: Information om trädgårdarnas historia, uppgift och samlingar.  
The gardens in a nutshell: Information about the gardens history, mission and collections.

2 Tietoa tuhoaloistorjunnasta kasvihuoneilla  
Information on skadedjursbekämpning i växthusen  
Information about pest control in the greenhouses

## Kaisaniemen kasvitieteellinen puutarha

Jo vuodesta 1829 Helsingin keskustassa sijainneen Kaisaniemen kasvitieteellisen puutarhan perinteinen ja edelleen keskeinen tehtävä on ylläpitää elävien kasvien tieteellistä kokoelmaa, jota voidaan hyödyntää sekä tutkimuksessa että opetuksessa. Lisäksi kasvitieteelliset puutarhat Kaisaniemessä ja Kumpulassa osallistuvat uhanalaisten kasvilajien suojeluun.

Kaisaniemen kasvihuoneiden noin 1300 kasvikannan kokoelma on peräisin pääosin samalta pituuspiiriltä kuin kotimaamme. Niinpä kasvihuoneissa voi kuvitella kulkevasa Suomesta suoraan etelään ja ihastella eri leveyspiirien kasvilajistoa. Matka käy Välimeren tuoksuvista metsistä, Afrikan aavikon ja savannin läpi, sademetsän siimekseen aina Etelä-Afrikan niemenkärkeen asti.

Monet puutarhan kasveista ovat kasvinkeruumatkojen tulosta tai muiden kasvitieteellisten puutarhojen kanssa suoritetun siemenvaihdon kautta saatuja. Täten monet kasveista ovat luonnonalkuperäisiä, mutta kokoelmista löytyy myös yksittäisiä jalostettuja lajikkeita.

## Kajsaniemi botaniska trädgård

Redan från år 1829 har Kajsaniemi botaniska trädgård i centrum av Helsingfors uppfyllt sin centrala roll i att upprätthålla levande växters vetenskapliga samlingar, vilka kan utnyttjas både vid undervisning och forskning. Dessutom deltar botaniska trädgårdar i Kajsaniemi och Gumtäkt skyddandet av hotade växtarter.

Växthusens samling på cirka 1300 växtstammar härstammar i huvudsak från samma longitud som vi befinner oss på. I växthusen kan vi föreställa oss att vi färdas söderut från Finland och på vägen kan vi beundra olika breddgraders växtvärldar. Resan går genom medelhavets doftande skogar till Afrikas savanner och öknar och fortsätter genom de frodiga regnskogarna ända till Sydafrikas spets.

Många av växterna i trädgården har insamlats under samlingsresor eller har fåtts genom frötbyte med andra botaniska trädgårdar. De flesta växter har alltså sitt ursprung i naturen, men i samlingarna finns också enstaka förädlade stammar.

## Kaisaniemi botanical garden

From year 1829 Kaisaniemi botanical garden, in the center of Helsinki, has fulfilled its central task of maintaining collections of living plants, which can be used both for education and research. Besides this botanical gardens in Kaisaniemi and Kumpula also take part in the conservation of endangered plant species.

All in all the greenhouses in Kaisaniemi contain some 1300 plant phyla, of which a large part stem from the same longitude as Finland. Walking through the greenhouses, one can imagine traveling from the fragrant forests of the Mediterranean, to the savannas and deserts of Africa and through the tropical forests all the way to the southernmost tip of Africa.

Many of the plants have been gathered straight from the wild during expeditions, but some have also been attained through seed exchange with other botanical gardens. Most of the plants therefore have their origins in nature, but single cultivated phyla can also be found among the collections.

## KASVIEN NIMIKILVET

### Växtskyltarna – The plant plates

#### Väri – Färg – Colour

- perusväri  
grundfärg  
base colour
- hyötykasvi  
nyttoväxt  
useful plant
- uhanalainen kasvi  
hotad växt  
endangered plant

**Vuosi** jolloin kasvi on liitetty kokoelmiin. Jos saapumisvuosi ei ole tiedossa, merkintänä on 00YY tai vastaava.

**Året** då växten tillkommit samlingsarna Om året är okänt, är märkningen 00YY eller motsvarande.

**The year** when the plant was added to the collections. In the case the year is unknown the marking is 00YY or similar.

Kasvikannan **rekisterinnumero**  
Växtstammens **registernummer**  
**The collection number** of the plant

Kasviheimon **tieteellinen nimi**  
**Växtfamiljens** vetenskapliga namn  
**The scientific name** of the **plant family**



Kasvin **tieteellinen nimi** (suku- ja lajinimi) sekä **yleiskieliset** suomen- ja ruotsinkieliset nimet. Osalla kasveista ei ole yleiskielisiä nimiä.

Växtens **vetenskapliga namn** (släkt- och artnamn) samt de finsk- och svenskspråkiga namnen. Vissa växter saknar namn på **riksspråkliga artnamn**.

The **scientific name** (genus and species name) of the plant as well as the **common names** in Finnish and Swedish. Some species lack common names.

Kasvin luontainen **levinneisyysalue**  
Växtens naturliga **utbredningsområde**  
**The natural distribution area** of the plant

